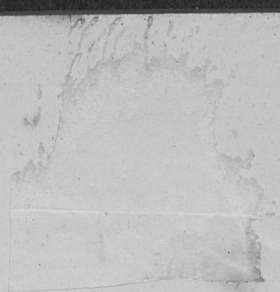


Dc
2025



931





168 50



acc 931. acc

ms. n. 25. Oct. 1851
this is J. M. G.
von Prof. Auger

— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —



h. e.

LITURGIÆ SYRIACÆ
SEPTIMANÆ PASSIONIS
DOMINI NOSTRI
JESU CHRISTI

EXCERPTUM

E CODICE MANUSCRIPTO BIBLIOTHECÆ
SENATORIÆ LIPSIENSIS,

EDITUM

AC NOTIS ILLUSTRATUM,

▲

JOHANNE CHRISTIANO CLODIO, Haynensi,
JURIS CANDIDATO.

LIPSIÆ,

Litteris BERNH. CHRISTOPH. BREITKOPFII
MDCCXX.

IV. 9. 15





Handwritten text at the top of the page, including a date and a name.

M. C.

LITURGIA SYRIACA
SEPTIMANA PASSIONIS
DOMINI NOSTRI
JESU CHRISTI

EXCERPTUM
E CODICE MANUSCRITO BIBLIOTHECAE
SENATORIAE LIPSIAENSIS

EDITIONE
AC NOTIS ILLUSTRATUM
A
JOHANNES CHRISTIANO CLODIO, HAYDING
JURIS CANDIDATO.

LIPSIÆ
Lincii BERNI CHRISTOPH. BREITKOPFII
MDCCLXX





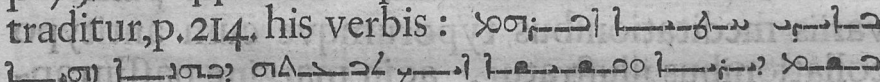
ה ק ר מ ה

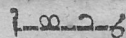


Yrorum Veterum eruditio, non tam arctis, ac forte nonnulli putant, limitibus continetur, sed per omne scientiarum genus se diffundit. Philosophicis studiis ita fuere dediti, ut primum hujus literaturæ lumen ipsis debeant Arabes, qui ex lingua Syriaca plurima Scripta Philosophica atque alia transtulere. Libros imprimis Sacros atque Ecclesiasticos habent non paucos, qui ex Hebedjesu Metropolitæ Sobensis Catalogo, ab Abrahamo Ecchellensi Maronita cum notis edito, cognosci possunt. Disposuit illum ordine alphabetico, in Bibliothecario quadripartito, Hottingerus, at variis mendis deturpato, simulque monet, in Manuscripto quodam Syriaco, Bethgaza dicto, multos auctores reperiri, quos Hebedjesu præteriit. Inter hos omnes caput effert Scripturæ Sacræ Novi & Veteris Testamenti Versio, quæ quidem duplex est, scilicet ܐܘܪܘܫܠܡܐ simplex, & ܐܘܪܘܫܠܡܐ septuaginta viralis. Meminit utriusque Abulphar-

gius, celebris Syrorum Doctor, in Compendio Dynastiarum a Pocokio cum versione edito, quam doctissimus Renaudotius, in præfatione Liturgiæ Orientalium, hoc loco immerito castigare videtur. Ecclesiastici argumenti sunt Canones, Liturgiæ, Ritualia, de quibus Faustus Naironus, Banensis, Lingvæ Syriacæ in Archigymnasio Romano Professor, in Evoplia fidei Catholicæ historico - dogmatica Romæ A. 1694. edita differit, eorundemque antiquitatem deprædicat p. 106. 112. 172. Optandum autem esset, ut, quod Græcorum libris Ecclesiasticis contigit, simili studio Syriaci in lucem protraherentur. Editi nonnulli sunt Romæ, at interpolati, & aliorum exiguus est numerus, observante laudato jam Renaudotio, qui in hoc genere de Republica literaria præclare fuit meritus. Cum igitur in celeberrima Amplissimi Senatus Lipsiensis Bibliotheca, multis egregiis Manuscriptis Orientalibus referta, extare viderim Codicem Officium Septimanæ Sanctæ continentem, excerptum aliquod facerem huic tempori accommodatum, publico exhibere non ab re fore putavi. Spissum est ac ingens Volumen in forma majore, literis crassioribus ac elegantibus in charta bombycina conscriptum, punctis vocalibus, & diacriticis luculenter instructum, ac 339. folia complectitur, quæ Scriptor in خامس وثلاثون 35. quinquerniones divisit, additisque
figu-

figura Estrangelica numeris ubiqve distinxit. Quilibet horum decem foliis absolvitur, & cum Syriacis Manuscriptis nihil sit rarius, æstimationem fere excederet Codex noster, nisi post folium 8. duo, & post folium 314. sedecim deessent. Hunc Augustus Sinzendorffius, Baro, a Cæsare Rudolpho II. Constantinopolin legatus missus, secum retulit, ac inter rariora cimelia, quæ peregre nactus erat, monstrare solitus fuit. Postea in manus B. Wagenfeilii, Professoris Jurium Altdorffini, & in Lingvis Orientalibus versatissimi incidit, & cum adhuc in vivis esset, una cum aliorum Codicum manuscriptorum, quos possedit, gaza, in Bibliothecam Senatoriam Lipsiensem pervenit. Singulæ ejus paginæ duabus columnis constant, ac totum septimanæ sanctæ cultum antiquissimum per varias Sectiones rubro colore notatas delineant. Historia passionis variis meditationibus typorumque cum antitypo collationibus illustratur, ac in margine passim apparent annotationes, Syriacæ & Arabicæ, quæ vel textus verba respiciunt, officii ordinem, vel plane ab eo aliena sunt, & sententiam aliquam aut locum Scripturæ votumve scribentis exhibent. Scriptus est codex, ut in pagina ultima refertur, ab Abrahamo nomine Dirojo seu Monacho & Presbytero, Jacobita Syro, filio Bahnami Dirojo ex Tur Abdin h. e. monte devotorum, regione trans

Tigrim, a monachorum in illis montibus cœnobiis dicta: in monasterio Insulæ Cypri extra urbem magnam Nicosiam, versus septentrionem, milliari fere unico ab oppido Marphito, quod est monasterium Syrorum Jacobitarum; anno æræ Alexandrinæ, quantum ex literis vetustate detritis perspicere licet, 1819. h. e. anno Christi 1508. Æra enim Alexandrina, quæ in Syrorum Tisri priori, i. e. Cal. Octobr. incipit, si ad Christianorum computum referri debeat, addit annos 311. menses 3. ex quorum additione ad annos epochæ Christianæ, habebis 1819. Arabes hanc æram vocant تاريخ ذي القرنين *ἐποχὴν τῶν διῆκροντων*, epocham duobus cornibus præditi, i. e. Alexandri Magni, cujus nominis rationes varias, tam Orientales, quam Christiani Scriptores dederunt ab Hottingero collectas in Histor. Orient. p. 73. & seqq. In compendio codicis hujus historia traditur, p. 214. his verbis:  h. e. per manus peccatoris Abrahami nomine Dirojo & Presbyteri juxta petitionem Sacerdotis illustri Melchisedeci, qui curam habuit, quod & pagina ultima jam citata dicitur. Ita vale, Benevole Lector, atque editionem aliquot Capitulorum Corani cum versione Turcica ac Persica, aut alius Manuscripti Arabici recensionem a me expecta.





1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Ordo (a)

In exortu feriæ (b) se-
 cunda Septimanæ passionis ad
*Miserere (c) tono: super
 montibus altis:*

Venite, audite, & narrabo
 vobis, quid fecerit filia
 Sionis erga redempto-
 rem Israël, quod illum, qui
 sanavit dolores eorum, & im-
 plevit indigentias illorum,
 sustulerunt & crucifixe-
 runt super ligno, halleluja.
 Benedictus qui dispersit illos
 in terram, ut non esset ipsis
 congregatio. Vineam, quæ bibit
 dulcedinem ex verbis Prophe-
 tarum, acetum porrexit Do-
 mino suo, & eradicavit ac di-
 persit eam inter gentes, & ele-
 git ecclesiam fidelem & ecce
 cantus ei glorificationis. Hal-
 leluja.

B

Be-



וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ

לְבַשׁ מִלְּבוּשׁ מְדִינָה

וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ

וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה

לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ
 וְעַתָּה הָיְתָה כִּי אָבִיךָ הָיָה
 לְנֶפֶשׁ אֶתְּחִיל וְיִבְחַל אֶתְּ

Ecce devastata est vinea, & de-
 dit ceratia heredi, qui venit ut
 quæreret fructus, & facta est
 contemptus seculis omnibus, &
 fabula omnibus gentibus. Dif-
 persus fuit in quatuor angulos
 populus, qui stultus læsit iu-
 stitiam. Devastata est Zion, &
 detonsum est sacerdotium ac
 prophetia. Iniuste egit erga
 filium, qui venit ad illum, &
 super ligno crucis, clavis
 affixit, mare & terra subje-
 cta sunt ei, per manus Mo-
 fis qui pavit illum.

AD (1) THURIBULUM
miratus est Gabriel

Vitis quæ exivit ex Ægypto
 virtute magna, & per mare pe-
 de transit, projecit palmites
 suos ad mare usque, & montes
 altos textit umbra eius. Venit
 hæres, quæ sivit fructus, & cera-
 tia dedit Domino suo, & eradi-
 cavit illam ex domo sua, & zdi-
 ficavit sibi Ecclesiam S. & omni
 die dat sponso suo fructus lau-
 dis & gratiarum actionis.

CANTIO in aurora tua magna.

Hoc die implevit fe-
 stum, Dominus festorum &
 temporum, & preparavit se
 ut



בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה
 בְּיָמֵינוּ וְעַתָּה . וְעַתָּה

אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה
 אֲנִי וְכָל הָעָם . וְעַתָּה

ut intraret Sionem, & ferret
 passiones pro redemptione no-
 stra. Sacerdotes populi zelo-
 si fuerunt in unigenitum, qui
 implevit festum, & ingressus
 est Sionem, & inceperunt cogi-
 tare, ut occiderent eum mali-
 gne. Laudata sit passio tua pro
 genere humano, & humiliatio
 tua propter nos, in passione
 tua patiamur tecum, dignos
 nos fac, ut gaudeamus tecum
 in die consolationis tuae.

(m) VERSUS PASSIONALES.

Fratres mei gratias agamus
 Filio unigenito, qui semper est
 cum Patre suo, & humiliavit se
 ipsum, & tulit passiones & con-
 temtum multum, propter nos,
 induamus omnes passionem
 in passione ejus. Abraham &
 Isaac & Jacob justus, Moses &
 Jesus illustres, plantarunt & e-
 ducarunt palmites benedictos,
 & pro illis ascenderunt & sur-
 rexerunt heredes, Hanan ma-
 ledictus & Caiphas. Evulserunt
 vites fidei, & vineam devasta-
 runt impuri, Dominum



דאָס זעלבנדיגע פֿאַר אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן. אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן זענען
 אַרבעטן פֿאַר אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן. אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן זענען אַרבעטן
 פֿאַר אַלע זעלבנדיגע אַרבעטן.
 אַלע זעלבנדיגע אַרבעטן
 זענען אַרבעטן פֿאַר אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן. אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן זענען
 אַרבעטן פֿאַר אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן. אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן זענען אַרבעטן
 פֿאַר אַלע זעלבנדיגע אַרבעטן.

אַלע זעלבנדיגע אַרבעטן
 זענען אַרבעטן פֿאַר אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן. אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן זענען
 אַרבעטן פֿאַר אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן. אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן זענען אַרבעטן
 פֿאַר אַלע זעלבנדיגע אַרבעטן.
 אַלע זעלבנדיגע אַרבעטן
 זענען אַרבעטן פֿאַר אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן. אַלע
 זעלבנדיגע אַרבעטן זענען
 אַרבעטן פֿאַר אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן. אַלע זעלבנדיגע
 אַרבעטן זענען אַרבעטן
 פֿאַר אַלע זעלבנדיגע אַרבעטן.

vineæ damnarunt maledicti.
 Etiam Caiphas prædixit meli-
 us fore, ut moriatur vir ille.
 Vineæ dilecti, quam plantavit
 Abraham, & coluit Isaacus, in
 typis Filii Dei, omnes ceratia
 portantes vites eorum, &
 pro fructibus fidei, maledicti
 qui iniusti fuere, hæredem
 occidere. Offeramus lau-
 dem Patri abscondito, & ado-
 remus Filium, qui passus pro
 nobis, & gratias agamus Spiritui
 sancto vivificanti, tribus
 nominibus & tribus (n) perso-
 nis in una essentia, quam ne-
 mo assequitur.

(o) PRECATIO DOMINI JACOBI.

Ascendit Messias ante fe-
 stum tribus diebus, ut etiam
 hoc impleretur, quod factum
 est Isaacō cum offerretur, ter-
 tio die ivit Isaacus ad oblatio-
 nem: mysterium consignatum
 est, velut depositum ad redem-
 torem nostrum. Iterum ille
 Isaacus sponte ascendit in mon-



Handwritten text in a cursive script, likely a Latin manuscript. The text is arranged in approximately 20 lines, with some lines starting with a large initial letter. The script is dense and characteristic of the early modern period.

montem, quia amor paternus duxit eum ad hoc, & nemo coëgit eum, JESUS quoque voluntatem Patris sui implevit, occisione sua, ascendit & oblatuſ & mortuus eſt, ſicut voluit, & omnia propitiavit. Occiſus fuit Iſaacus non in eſſentia ſua & humanitate, & mortuus eſt Meſſias non in eſſentia & divinitate ſua. Portavit Iſaacus inſtrumenta maſtationis ad ſacrificium ſuum: typos Filii qui ſuper humeris portavit crucem ſuam. Laus Bono, cujus typos omnes juſti figurarunt, & Filio adorationis, qui implevit omnes illos in ſubſtantia ſua. Laus Spiritui, qui non (q) ſeparatus a Patre & Filio, Trinitas adoranda ab omnibus, miſerere nobis. Finitus eſt ordo vespertinus.



NOTÆ BREVES IN ORDINEM PRIMUM.

- a) Est græca vox τάξις, quæ in Ritualibus Ecclesiæ Græcæ occurrit, ac ordinem recitandi officii divini notat, hinc liber Tacticus nomen accepit, in quo præscribitur, quid singulis diebus in rebus sacris peragendis præstandum sit, qui & Typicum vocatur. v. *Goar.* in N. *ad Eucholog.* p. 11. & *Allat.* de *Libr. Eccles. Gr.* p. 5. & 15. In N. T. Syriaco liquoties usurpatur, ac in V. T. Chaldaicis versionibus, נִסְרֻבּ נִסְרֻבּ significat ordinem, dispositionem, & metonymice vexillum, quod ordinatæ aciei signum est.
- b) Græcis, ἡ αἰγία καὶ μεγάλη δευτέρα, ipsa a. hebdomas ἡ τοῦ σωτηρίου πάθους audit, item μεγάλη apud Callistum in Synaxario, addita hac ratione, οὐχ ὅτι μείζους εἰσὶν αἱ ἡμέραι αὐταὶ τῆς ὥρας ἀλλ' ὅτι τὰ μεγάλα καὶ ὑπερφυῆ τεράσια καὶ ἐξαισία τοῦ σωτήρος ἡμῶν ἔργα ἐν ταύτῃ ἐπράχθησαν, quam Chrysofomus Homilia in Hebdomadem magnam latius persequitur. Vocatur etiam in Codice nostro ܡܝܝܗ e. mysteriorum septimana, quæ in ea per totam celebrantur, & ܡܝܗ seu magna. De nominibus dierum septimanæ Orientalibus legatur doctissimus *Fabricius* in *Menologio*.
- c) Hymni in sacris obeundis, ac divinorum officiorum recitatione, sub diversis metris ac sonis, cum Psalmis ac aliis V. & N. T. segmentis canuntur, scilicet Jacobitico, duodecim pedum, quia Syris ܡܝܝܗܝܘܢ i. e. toni vocantur, Ephremitico, septem pedum, & S. Balai, quinque pedum. Soni maxime variant, uti & in Græcorum musica sacra, diversi sunt ἤχους sive soni. vid. *Goar.* l. c. p. 432. 206. *Allat.* l. c. p. 64. vocatur etiam ܡܝܗܝܘܢ in *Severi Rituali* Syriaco.
- d) Est abbreviatio vocis halleluja, quæ interdum repetitur hoc modo ܡܝܗܝܘܢ halleluja & halleluja, ejusmodi abbreviaciones in codice nostro sæpius occurrunt vocum in ܡܝܗܝܘܢ terminatarum, ita & ܡܝܗܝܘܢ pro ܡܝܗܝܘܢ, & ܡܝܗܝܘܢ pro ܡܝܗܝܘܢ

Idem



ἔτω καὶ ἡμεῖς, ἐν τῇ κοινωνίᾳ τῶν μυστηρίων αὐτοῦ εὐαγγελικῶς καὶ ἀποστολικῶς ὕδαρ καὶ οἶνον μιγνύντες μεταλαμβάνομεν.

- l) Significat hæc vox thus & thuribulum, item hostiam a ܘܘܦ fregit, panem consecrationis, qui & ܘܘܦ vocatur, a ܘܘܦ rupit. Fabricii Boderiani error circa hanc vocem in *Severi Ritualis* versione a *Renaudotio* notatus est.
- m) Ad verbum, *domus*, ac ita vocantur versus, ut apud Arabes ܘܘܦ
- n) Vox ܘܘܦ celebris est in Theologia Syriaca in articulo de Persona Christi Eutychianis & Nestorianis controversa, Arabes per ܘܘܦ efferunt & *Eutychius Patriarcha Alexandrinus Melchita* in suo *Chronico* illam recensens hoc vocabulo frequenter utitur, Vox ܘܘܦ etiam illo sensu usurpata fuit, & quomodo Nestoriani in Christo ܘܘܦ i. e. unam personam concedentes intelligendi sint *Naironis*, disserit l. c. p. 9. *Richardi Simonii* de illa controversia acriter agitata iudicium, v. in *Histoire Critique des dogmes & des ceremonies des Chretiens Orientaux* p. 95, & p. 125.
- o) S. Jacobi & Ephremi preces per Codicem nostrum totum frequentes sunt. Jacobi plures numerantur, ut *Nisibensis*, *Edessenus*, *Sarugensis*, episcopi, *Baradeus*, vel ab urbe *Bardaa*, vel clitellaria arte, ܘܘܦ aut pannofo, clitellarum instar, vestitu dictus, a quo Jacobitæ denominati sunt. S. Ephrem, Jacobi *Nisibensis* fuit discipulus, qui variis scriptis inclaruit.
- p) Processio Spiritus S. a Patre & Filio hic asseri videtur, quam *Maronitæ*, *Jacobitæ*, *Armeni*, *Coptæ* & *Aethiopes*, credunt, ac a *Græcis* seu *Melchitis* Nestorianisque in eo dissentiunt, observante *Nairono* l. c. p. 55. qui per summam injuriam hunc errorem omnibus orientalibus tribui dicit, a recentioribus scriptoribus orientalium rerum oppido ignaris, & cum eo consentit de *Jacobitis*, *Abraham Ecchellensis*, sed sæpe illum in articulis fidei Ecclesiæ Orientalis falli putat, R. Simon l. c. c. 9. p. 122.

Iterum

1000 אֱלֹהֵינוּ . מִלְּפָנֶיךָ
 נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח
 וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח . וְנִשְׁתַּבַּח .
 1000 אֱלֹהֵינוּ . מִלְּפָנֶיךָ
 נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח
 וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח . וְנִשְׁתַּבַּח .
 1000 אֱלֹהֵינוּ . מִלְּפָנֶיךָ
 נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח
 וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח . וְנִשְׁתַּבַּח .
 1000 אֱלֹהֵינוּ . מִלְּפָנֶיךָ
 נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח
 וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח . וְנִשְׁתַּבַּח .
 1000 אֱלֹהֵינוּ . מִלְּפָנֶיךָ
 נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח
 וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח . וְנִשְׁתַּבַּח .
 1000 אֱלֹהֵינוּ . מִלְּפָנֶיךָ
 נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח
 וְנִשְׁתַּבַּח . וְנִשְׁתַּמַּח . וְנִשְׁתַּבַּח .

gellaretur, sol textit radios
 suos, quoniam vidit Domi-
 num suum prostitui, & terra
 tremuit, quod DEUS igno-
 miniam pateretur in ea.
 Laus ei, qui per mortem su-
 am liberavit Adamum & fi-
 lios ejus. Caelum & terra
 passione magna circumdata
 sunt hora, qua judicarunt
 te Filium vttæ, cum excla-
 marent coram Pilato: cru-
 cifige illum, crucifige il-
 lum, dignum morte, illum
 qui vivificavit mortuos voce
 sua, & abegit Diabolos gra-
 tia sua, & saturavit in de-
 serto multitudinem pane
 pauco. Adora illum ecclesia,
 & excipe eum, qui filios
 tuos liberavit cruce sua.
 Hodie impletum est verbum
 Davidis Filii Ischai, qui pro-
 phetizavit de Filio Domini
 sui, transfodere manus ejus
 & pedes eius, & eiularunt
 omnia ossa eius in cruce.
 Ecce in Zione diviserunt ve-
 stimenta eius. Accede Eccle-
 sia,



18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

sexto (f) eiectus fuit Adam
 ex Paradiso , & in illum re-
 versus est, cum denuo intro-
 duxit crucifixus filium
 dexteræ. Benedic & adora,
 ecclesia sancta, & omnes fi-
 lii ejus, Patrem, & Filium,
 & Spiritum Sanctum, omni-
 bus temporibus, qui favit
 per misericordiam suam &
 graciosus fuit generi nostro
 & misertus illius, & redemit
 illud benignitate sua ex capti-
 vitate.

ALIA.

Clamavit voce, & tradidit
 Spiritum suum in manus Pa-
 tris sui, & commotæ sunt
 creaturæ, ut deplorarent
 unigenitum, tremuit ter-
 ra, nutavit orbis & ejula-
 runt rupes, fissæ sunt petræ &
 tumultuati montes, & tre-
 pidarunt altitudines. Inclina-
 runt columnæ mundi, ut
 caderet supra habitatores
 suos

Clamavit voce, & tradidit
 Spiritum suum in manus Pa-
 tris sui, & commotæ sunt
 creaturæ, ut deplorarent
 unigenitum, tremuit ter-
 ra, nutavit orbis & ejula-
 runt rupes, fissæ sunt petræ &
 tumultuati montes, & tre-
 pidarunt altitudines. Inclina-
 runt columnæ mundi, ut
 caderet supra habitatores
 suos

1. אֱלֹהֵינוּ אֲנִי הָיָה
 2. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 3. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 4. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 5. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 6. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 7. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 8. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 9. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 10. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 11. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 12. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 13. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 14. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 15. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 16. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 17. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 18. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 19. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 20. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 21. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 22. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 23. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 24. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 25. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 26. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 27. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 28. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 29. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 30. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 31. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה

suos, & fulcivit illas Messius,
 qui est virtus Patris. Obscu-
 ratus fuit Sol, & aufugit lu-
 men, & cessarunt radii, & in-
 duerunt purpuram tristem in
 occisione magna. Aufugit
 dies, & ingrediens stetit nox
 in meridie, implevit locum
 ejus, donec recrearetur &
 veniret in locum suum. Fue-
 runt tenebrae in facie (g) por-
 ta regis missi, ut non vide-
 rent illum impuri, qui cru-
 cifixerunt nude. Laudatus
 tu es, & quis desinat lau-
 dare fortitudinem & po-
 tentiam tuam, quae lumina-
 ria in alto occultavit, omnes
 creaturae loquentes & tacen-
 tes, cum mirantur passionem
 tuam, acclamant Tibi laudem.

CANTICUM

Tono : *Agnus Ligni.*

Ascendit in crucem ille
 Dominus creaturarum, &
 con-

1. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 2. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 3. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 4. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 5. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 6. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 7. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 8. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 9. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 10. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 11. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 12. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 13. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 14. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 15. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 16. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 17. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 18. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 19. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 20. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 21. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 22. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 23. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 24. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 25. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 26. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 27. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 28. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 29. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 30. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה
 31. אֲנִי הָיָה אֲנִי הָיָה



. פ. ל. א. ג. ד. ה. ו. ז. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. יה. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט. ל. לא. לב.

contenderunt crucifigentes, de morte eius pura, circumdederunt ipsum lupi rapaces & allatarunt agnum immaculatum, tulit passiones sponte sua, & exaltavit omnes per crucem suam, irruerunt in convexum umbræ tenebriosa, quum alterata essent ob lucem creaturarum, ingruit nox & ligavit lucem, voluit Sol & confrinxerunt eum tenebræ, dedit animam suam heros, & comprehenderunt ipsum crucifigentes. Auferunt discipuli & dispersi sunt filii lucis, & surrexit caligo, & obruit lucem Caiphaz & Hanan audaces, & Judas caput sinistrae partis, impetum fecerunt, & exiverunt cum invidia, ad dominum dextra. Vidit dilectum suum Maria filia Davidis, & stetit



.funt creaturæ & tenebræ
 obruerunt mundum, Domi-
 nus utriusqve mundi super
 lignum crucifixus fuit & ir-
 rifus. Sol obfuscatus fuit
 & abscondidit radios suos,
 terra fissa fuit & dedit fra-
 gorem, Superi & catervæ
 Spirituum conqvassarunt alas
 igneas in admiratione. In
 feria sexta obtexit caligo
 mundum, sicut jam antea
 prædixit Propheta: & erat lu-
 ctus ob unigenitum, qui oc-
 cibus fuit & crucifixus per in-
 vidiam. Dedit væ magnum
 populo tenebroso, & con-
 vertit gaudium eorum in
 mœrorem & luctum, passio
 fuit, quæ extirpavit gaudi-
 um ejus populi, qui oblitus
 fuit gaudii sui. In feria sex-
 ta clamavit in cruce unige-
 nitus patris cœlestis, & imple-
 ta sunt omnia, quæ prædica-
 verunt de eo Prophetæ, qui
 de eo vaticinati sunt. Plagas
 excepit, sputum cum clavis
 &

.funt creaturæ & tenebræ
 obruerunt mundum, Domi-
 nus utriusqve mundi super
 lignum crucifixus fuit & ir-
 rifus. Sol obfuscatus fuit
 & abscondidit radios suos,
 terra fissa fuit & dedit fra-
 gorem, Superi & catervæ
 Spirituum conqvassarunt alas
 igneas in admiratione. In
 feria sexta obtexit caligo
 mundum, sicut jam antea
 prædixit Propheta: & erat lu-
 ctus ob unigenitum, qui oc-
 cibus fuit & crucifixus per in-
 vidiam. Dedit væ magnum
 populo tenebroso, & con-
 vertit gaudium eorum in
 mœrorem & luctum, passio
 fuit, quæ extirpavit gaudi-
 um ejus populi, qui oblitus
 fuit gaudii sui. In feria sex-
 ta clamavit in cruce unige-
 nitus patris cœlestis, & imple-
 ta sunt omnia, quæ prædica-
 verunt de eo Prophetæ, qui
 de eo vaticinati sunt. Plagas
 excepit, sputum cum clavis
 &



& acetum, & myrrham, &
 ludibrium, & hastam, non
 cognoverunt impii & miseri,
 quod dominum gloriae cruci-
 figerent. In feria sexta omnes
 creaturae luctu & mœrore re-
 pleræ sunt, cum viderent al-
 tum & absconditum, quod
 penderet & crucifixus esset in
 cruce, & commotæ sunt crea-
 turæ, quomodo esset, supe-
 ræ in alto, & inferæ in pro-
 fundo, & crucifigentes ure-
 bantur, immisericordia, qui
 crucifixerunt dominum crea-
 turarum. In feria sexta, ex-
 pensus fuit in cruce unigeni-
 tus per misericordiam suam,
 sicut voluit, illud brachium,
 quod complectitur creaturas,
 columnam amplectebatur,
 quæ placuit ei. Perfoderunt
 manus ejus clavis audaces, &
 perruperunt latus ejus impuri,
 dederunt acetum & myr-
 rham illi, qui sparsit aquas
 ex petra. Finitum est offi-
 cium horæ sextæ
 Passionis,

& acetum, & myrrham, &
 ludibrium, & hastam, non
 cognoverunt impii & miseri,
 quod dominum gloriae cruci-
 figerent. In feria sexta omnes
 creaturae luctu & mœrore re-
 pleræ sunt, cum viderent al-
 tum & absconditum, quod
 penderet & crucifixus esset in
 cruce, & commotæ sunt crea-
 turæ, quomodo esset, supe-
 ræ in alto, & inferæ in pro-
 fundo, & crucifigentes ure-
 bantur, immisericordia, qui
 crucifixerunt dominum crea-
 turarum. In feria sexta, ex-
 pensus fuit in cruce unigeni-
 tus per misericordiam suam,
 sicut voluit, illud brachium,
 quod complectitur creaturas,
 columnam amplectebatur,
 quæ placuit ei. Perfoderunt
 manus ejus clavis audaces, &
 perruperunt latus ejus impuri,
 dederunt acetum & myr-
 rham illi, qui sparsit aquas
 ex petra. Finitum est offi-
 cium horæ sextæ

Passionis,

NOTÆ

d) De his codex noster in אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא officio adorationis crucis sequentia habet : אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא
 Duo latrones crucifixi fuere cum eo, mysterium regni & inferni, filius sinistrae contemnebat eum, & filius dextrae in passione sua laudabat.

e) Scriptorum Orientalium est assertio, Adamum medio die deliquisse, & versus vesperam expulsus esse e Paradiso. Jam tempore Hieronymi verba Geneseos c. 3. v. 8. ubi divina Adami expellendi increpatio legitur, Codices quidam latini legerunt, post meridiem, & multi interpretes רוח היום de vespertino tempore explicant. Vid. *Bibl. Critica ad h. l.*

f) In officio adorationis crucis dicitur אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא
 אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא אֲדֹרָתוֹן עֲלֵי צִלְעוֹתָא
 i. e. In feria sexta extendit Adamus manus suas, & cepit fructum, in quo latebat mors, & in feria sexta eadem Dominus noster extendit manus suas super lignum, in quibus latebat vita Adami & filiorum ejus.

g) Ita vocatur velamen templi, i. e. καταπέτασμα Matth. 27, 51. Marc. 15, 38. Luc. 22, 54. Hebr. 6, 19. 9, 3, 10, 20.

h) Sequitur nunc ordo horæ nonæ, & eo finito, ordo adorationis crucis, quam & Maronitæ & Jacobitæ valde venerantur vid. Naironus l. c. p. 333. Dein sequitur

G

אֲדֹרָתוֹן

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
*Ordo in exortu Sabbathi magni annunciationis, quode
 Christi sepultura prolixè agitur. Col. 4. dicitur:*

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
Viventibus dedit spem, & recreationem mortuis. Col. 20.

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
*i. e. in horto sepeliverunt plantam illam magnam Edenis,
 ut quæreret Adamum qui in horto perierat, ut reduceret in
 locum suum, ex quo exierat decreto iudicii. Col. 22. de Josepho:*

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
*i. e. Posuit ipsum in sepulchrum virginem, filium laudatum
 virginitatis. Col. 114. ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ*

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
*hic Christus comparatur cum natatore alacri, qui Ada-
 mum velut margaritam e profundo extraxit. Col. 117.*

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
*i. e. In illo die Sabbathi ad domum mortuorum appropin-
 quavit catulus leonis ille de quo scripsit Jacob, & spo-
 liavit thesauros sepulchri & potestatem mortis abolevit.*

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
Claudit omnium ordinum agmen ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ
h. e. cantio poenitentialis, usque ad finem Codicis.

الحمد لله البدي والبعيد







ULB Halle
000 790 338

3/1



D: *Sc 2025*



